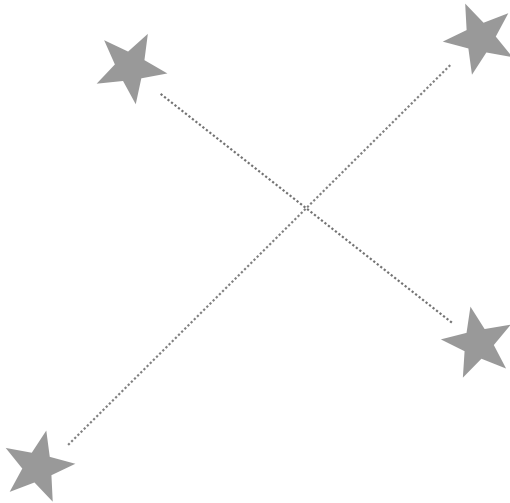


Revista de _____



Derecho Internacional
y del Mercosur

Direito Internacional
e do Mercosul



Director • Diretor
Luis Alejandro Estoup

AÑO 7 • N° 1

LA LEY

SINTESE
EDITORIA

EQUIPO DE COORDINACIÓN JURÍDICA — EQUIPE DE COORDINAÇÃO JURÍDICA

Argentina

Julián Linares Figueroa
Gustavo Martín Lozano
Marcos Eduardo Moiseeff
Alejandro Perotti
María Inés de San Martín

Bolivia

Eduardo Maldonado Ramírez
Nancy Romero Berrios

Brasil

Gabriel Assis de Almeida
María Teresa de Cárcomo Lobo
Alfredo Lupatelli Jr.
Eliane Maria Octaviano Martins
José Odilon Marroni Vitola

Chile

Alfredo Ugarte Soto
Francisco Tapia Guerrero

Paraguay

Susana Maluf

Uruguay

Jorge Fernández Reyes
Pablo González Bianchi
Pablo Labandera Ipata

EQUIPO DE INVESTIGACIÓN PERIODÍSTICA — EQUIPE DE INVESTIGAÇÃO PERIODÍSTICA

Mariana Pernas
Mario Werbach
Gabriela Wurcel

EQUIPO DE INVESTIGACIÓN ECONÓMICA Y DE ESTADÍSTICAS — EQUIPE DE INVESTIGAÇÃO ECONOMICA E DE ESTADÍSTICAS

Pablo Fernando Becco
Antonio Carlos Fraquelli

EQUIPO DE HISTORIADORES — EQUIPE DE HISTORIADORES

Alejandro Gómez
Klauss Gallo

CORRESPONSALES — CORRESPONSAIS

Bruselas

Sebastián Santander

París

Mariela Nocer

Colombia

Jorge Oviedo Albán

HONORABLE CONSEJO CONSULTIVO — HONORÁVEL CONSELHO CONSULTIVO

Atilio Alterini, Enrique Barreira, Antonio Boggiano, Darío Calderón, Carlos J. Colombo, Luis Adolfo Estoup, Sara Feldstein de Cárdenas, Ives Gandra da Silva Martins, Carlos Alberto González, Paulo Napoleao Nogueira da Silva, Luiz Olavo Baptista, Ricardo Olivera García, Ana Isabel Piaggi, Celso Ribeiro Bastos, Guido Fernando Silva Soares.

REGISTRO NACIONAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL EN TRAMITE

IMPRESO EN LA ARGENTINA

La Ley Sociedad Anónima Editora e Impresora
Tucumán 1471
C. P. 1050 AAC - Buenos Aires
Argentina
Tel. 4378-4841

EDITORIAL

Construyendo la moneda única

Construindo a moeda unica

BUILDING THE COMMUNITARY MONEY

CONSTRUISANT LA MONNAIE UNIQUE

por/pelo/by/par LUIS ALEJANDRO ESTOUP

1

Doctrinas / Doutrinas / Doctrines

a) DERECHO INTERNACIONAL
DIREITO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL LAW
DROIT INTERNATIONAL



1. DERECHOS DE PERSONAS PRIVADAS/ DIREITOS DAS PESSOAS PRIVADAS/
PRIVATED PEOPLE RIGHTS/LE STATUT DES PERSONNES PRIVEES.

La doble nacionalidad en el derecho internacional y en la legislación argentina

A dupla nacionalidade no direito internacional e na legislação argentina

DUAL NATIONALITY IN INTERNATIONAL LAW AND IN ARGENTINE MUNICIPAL LAW

LA DOUBLE NATIONALITÉ EN DROIT INTERNATIONAL ET DANS LA LÉGISLATION ARGENTINE

por/pelo/by/par MARIO J. A. OYARZABAL

7

2. DERECHO AMBIENTAL INTERNACIONAL/ DIREITO AMBIENTAL INTERNA-
CIONAL/ INTERNATIONAL ENVIRONMENT LAW/ DROIT INTERNATIONAL DE
L'ENVIRONNEMENT

La cuestión ambiental y la integración de las américas

A questão ambiental e a integração das américas

THE ENVIRONMENT QUESTION AND THE INTEGRATION OF THE AMERICAS

LA QUESTION DE L'ENVIRONNEMENT ET L'INTEGRATION AMÉRICAINNE

por/pelo/by/par ROBERTO CHACON DE ALBUQUERQUE

26

3. DERECHOS HUMANOS/DIREITOS HUMANOS/HUMAN RIGHTS/DROITS DE L'HOMME

Soberanía y protección internacional de los derechos humanos: dos fundamentos irrenunciables

Soberania e a proteção internacional dos direitos humanos: dois fundamentos irreconciliáveis

SOVEREIGNTY AND THE INTERNATIONAL PROTECTION OF HUMAN RIGHTS : TWO UNRECONCILIATED BASIS

SOUVERAINETÉ ET LA PROTECTION INTERNATIONALE DES DROITS DE L'HOMME : DEUX FONDEMENTS OPPOSÉS

por/ pelo/ by/ par VALERIO DE OLIVEIRA MAZZUOLI

39

b) DERECHO DEL MERCOSUR Y DE LA INTEGRACION
DIREITO DO MERCOSUL E DA INTEGRAÇÃO
MERCOSUR AND INTEGRATION LAW
DROIT DE L'INTEGRATION ET DU MERCOSUR



1. DERECHO EUROPEO/DIREITO EUROPEIO/EUROPEAN LAW/DROIT EUROPEEN

Los servicios de interés general económico en el derecho comunitario europeo

Os serviços de interesse geral economico no direito comunitario europeio

THE ESSENCIAL ECONOMICS SERVICES ON EUROPEAN LAW

LES SERVICES D'INTÉRÊT GENERAL ÉCONOMIQUE EN DROIT EUROPÉEN

por/pelo /by / par FERNANDO D. ALVAREZ

51

2. DERECHO DEL MERCOSUR/DIREITO DO MERCOSUL/MERCOSUR'S LAW/ DROIT DU MERCOSUR

El "derecho del Mercosur": derecho oriundo del Mercosur, entre derecho internacional clásico y nuevos caminos de integración

O "direito do Mercosul": direito oriundo do mercosul, entre direito internacional clássico e novos caminhos de integração

THE "MERCOSUR'S LAW": LAW NATURAL FROM THE MERCOSUR, BETWEEN A CLASSIC INTERNATIONAL LAW AND THE NEWS TRACKS OF THE INTEGRATION

LE "DROIT DU MERCOSUR": DROIT NATUREL DU MERCOSUR, ENTRE UN DROIT INTERNATIONAL CLASSIQUE ET LES NOUVELLES VOIES DE L'INTÉGRATION

por /pela/ by/par CLAUDIA LIMA MARQUES

61

3. DERECHO DE LA COMUNIDAD ANDINA/DIREITO DA COMUNIDADE AN-
DINA/ANDINEAN COMMUNITY LAW/ DROIT DE LA COMMUNAUTE ANDINE

La interpretación prejudicial ante el Tribunal de Justicia de la Comunidad Andina:
el caso boliviano... ¿incumplimiento?

*A interpretação prejudiciara perante o Tribunal de Justiça Andina: o caso bolívia-
no... ¿inadimplência?*

THE PREJUDICIARY INTERPRETATION AT THE COURT OF JUSTICE OF THE ANDINEAN COMMUNITY: THE
BOLIVIAN CASE... ¿UNFULFILLMENT?

L'INTERPRÉTATION PREJUDICIAIRE DE LA COUR DE JUSTICE ANDINE: LE CAS BOLIVIEN... ¿INEXÉCUTION?

por/pelo/by/par **ROBERTO CHAMBI CALLE**

89

JURISPRUDENCIA
JURISPRUDENCE



ARBITRAJE DE LA CAMARA DE COMERCIO INTERNACIONAL/ ARBITRAGEM
DA CAMARA DE COMERCIO INTERNACIONAL/ INTERNATIONAL CHAMBER
OF COMMERCE ARBITRATION/ ARBITRAGE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE
INTERNATIONAL

COMPETENCIA/ Arbitral — Designación imprecisa de la institución arbitral —
JUICIO DE ARBITROS — Forma en que debe fallar el Tribunal arbitral. Nota
introdutoria al laudo arbitral proferido en el asunto arbitral CCI N° 9878 “Esbozo
de los problemas jurídicos tratados en el laudo”, por **EDUARDO SILVA ROMERO**

99

DOCUMENTOS & ESTADISTICAS
DOCUMENTS & STATISTICS
DOCUMENTS & STATISTIQUES



Estadísticas del Mercosur

Estatísticas do Mercosul

STATISTICS OF THE MERCOSUR

STATISTIQUES DU MERCOSUR

por/pelo/by/par **PABLO FERNANDO BECCO**

143

La BM&F, bolsa de mercaderías y futuros abre un nuevo esquema de cambio
para compensar las monedas del Mercosur

A BM&F abre um novo esquema de cambio para compensar as moedas do Mercosul

THE BM&F INITIATES A NEW SYSTEM OF CHANGE AT THE MERCOSUR

LA BM&F A OUVERT UN NOUVEL MECANISME DE CHANGE POUR LES MONNAIES DU MERCOSUR

171

Comparación de tratados: la doble nacionalidad entre Argentina y España vs. Brasil y Portugal

Comparaçãõ dos tratados: a dupla nacionalidade entre Argentina e Espanha vs. Brasil e Portugal

COMPARATIVE STUDY ON DOUBLE NATIONALITY TREATIES: ARGENTINA-SPAIN VS. BRAZIL-PORTUGAL

ÉTUDE COMPARATIVE DES TRAITES DE DOUBLE NATIONALITE: ARGENTINE-ESPAGNE VS. BRÉSIL-PORTUGAL

178

BIBLIOGRAFIA & NOTICIAS
BIBLIOGRAPHY & NEWS
BIBLIOGRAPHIE & NOUVELLES



LA NOTICIA INTERNACIONAL/A NOTICIA INTERNACIONAL/THE INTERNATIONAL NEW/LA NOUVELLE INTERNATIONALE:

“El nuevo Código Civil brasileño entró en vigencia el 15.01.03/ O novo Codigo Civil brasileiro entrou em vigencia o 15.01.03/ The new Brazilian Civil Code acquires validity since 15.01.03/ Le nouvel Code Civil Brésilien est en validité depuis le 15.01.03.”

Análisis técnico/Analyse técnica/Técnical análisis/Analyse technique:

a) El nuevo Código Civil y las sociedades extranjeras

O novo Código Civil e as sociedades estrangeiras

THE NEW CIVIL CODE AND THE FOREIGN COMPANIES

LE NOUVEL CODE CIVIL ET LES SOCIÉTÉS ÉTRANGÈRES

por/pelo/by/par **JOSÉ GABRIEL ASSIS DE ALMEIDA**

189

b) Cambios sustanciales en el nuevo Código Civil

Mudanças substanciais do novo Codigo Civil

SUBSTANTIAL CHANGES ON THE NEW CIVIL CODE

CHANGEMENTS SUBSTANTIELS DU NOUVEAU CODE CIVIL

por/pela/ by/par **MARIA AMÁLIA DE FIGUEIREDO PEREIRA ALVARENGA**

194

RDIM noticias del bimestre febrero del año 2003

RDIM notícias do bimestre fevereiro do ano 2003

RDIM BIMONTHLY NEWS FEBRUARY 2003

RDIM NOUVELLES DU BIMESTRE FEVRIER 2003

204

BIBLIOGRAFIA: responsabilidade internacional dos estados pelos danos ambientais soares, Guido Fernando Silva. Direito Internacional do Meio Ambiente: Emergência, Obrigações e Responsabilidades. São Paulo: Editora Atlas, 2001.

217



El catálogo normativo de RDIM para el comercio exterior en el Mercosur

O catalogo normativo de RDIM para o comercio exterior no Mercosul

RDIM'S CATALOG OF NORMS FOR INTERNATIONAL TRADE ON MERCOSUR

LE CATALOGUE NORMATIF DE RDIM POUR LE COMMERCE EXTERIEUR DANS LE MERCOSUR

por/pelo/by/par GUSTAVO LOZANO

221

La subjetividad en la configuración de la infracción tributaria y aduanera

A subjetividade da configuração da infração tributaria e aduaneira

THE SUBJECTIVITY OF THE FISCAL AND CUSTOMS INFRACTION

LA SUBJETIVITE DE L'INFRACTION TRIBUTAIRE ET DOUANIERE

por/pelo/by/par JORGE LUIS TOSI

236

HISTORIAS
STORIES
HISTOIRES



La revalorización del pensamiento idealista de Juan Bautista Alberdi en la construcción de un orden jurídico internacional

A revalorização do pensamento idealista de Juan Bautista Alberdi na construção de um ordem jurídico internacional

THE REVAORIZATION OF THE IDEALIST THINKING OF JUAN BAUTISTA ALBERDI ABOUT THE BUILDING OF AN INTERNATIONAL LEGAL SYSTEM

LA REVALUATION DE LA PENSÉE IDEALISTE DE JUAN BAUTISTA ALBERDI SUR LA CONSTRUCTION D'UN ORDRE JURIDIQUE INTERNATIONAL

por/pelo/by/par FELIX ALBERTO MONTILLA ZAVALIA

245

VIII - BLANCA